3077

TEATRO. Volumen VI

Francisco Villaespesa

AYUT.º ALMERIA
F. VILLAESPESA
Donación: A. MORENO

IRONIA

(Comedia en un acto y en prosa, original de Carlos Ritto)

Arreglo castellano de Francisco Villaespesa

AYUT.º ALMERIA
F. VILLAESPESA
Donación: A. MORENO

Santa Ana, 10 febrero 1929.

AYUT.º ALMERIA
F. VILLAESPESA
Donación: A. MORENO
3078

Acto Unico.

Interior de un camarín elegantemente ornado. Puerta al fondo, con cortinon. A la izquierda, en segundo término, un tocador. En el ángulo, un alto espejo de cuerpo. Biombo a la derecha. Larga otomana sobre un amplia alfombra. Poltronas, tabaquistes, sombrereros, Flores en profusión. A la izquierda, en primer término, un postigo.

Escena I

Clara, y después Julieta.

[Clara arregla el tocador. Lleva detrás del biombo las ropas que encuentra en desorden por los muebles. Llegan, de cuando en cuando, rumores de aplausos, carcajadas. Llaman a la puerta. Clara no contiene un gesto de contrariedad. Después de haberse mirado al [illegible] en [illegible]

AYUTº ALMERIA
3083
F. VILLAESPESA
Donación: A. MORENO

están sintiendo [illegible]?

Senador. A su lado entiende, a su lado no hay [illegible] posible. Yo mismo, bajo estas nieves, entiende, bajo estas nieves, me siento como en plena primavera. Allá fuera, sí; sopla un airecillo picante, de lluvia.

Julieta. Está lloviendo? (Sobresaltada)

Alfredo. [illegible]

Senador. Perdón... Llama a cantoras cuando llegue al teatro.

Julieta. [illegible]

Senador. [illegible], entiende? [illegible]. Si me permite yo [illegible] un carruaje.

Alfredo (aparte). Este [illegible] [illegible]

Julieta. [illegible] permite (Abre el postigo y retrocede), como llueve!

Alfredo. Este [illegible] Julieta [illegible]

3086
ARUTA ALMERIA
F. VILLAESPESA
Donación: A. MORENO

moria..

Alfredo. Y cuando [illegible]

Senador. Hombre!... Ya debe tener una biblioteca [illegible] (Otro tono) [illegible] El pequeño se [illegible] rio, pero el [illegible] [illegible] por [illegible] las [illegible] Es un [illegible] de [illegible] [illegible]

Julieta. Y entonces?

Alfredo. [illegible]

Senador. [illegible] y a per-di [illegible] tales [illegible] (A [illegible]) [illegible]

3087

AYUT.º ALMERÍA
F. VILLAESPESA
Donación: A. MORENO

Clara (sobresaltada) La señora! ¡Ha ocurrido algo! ([illegible] los bombones) ¿Murió?

Lucía. Nunca, pero está en una agonía [illegible] pues. [illegible], mañana. Se ha hecho [illegible] [illegible] [illegible], ella [illegible] a otra [illegible] mas nada! Cuando [illegible] el [illegible] un [illegible] a los [illegible] de [illegible], mas [illegible] [illegible] [illegible] y no que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] contar cosas de [illegible] [illegible] persona [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] la [illegible] comprende [illegible], lo [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] que [illegible], al [illegible] [illegible] llevando [illegible]

F. VILLAESPESA
Donación [illegible]
3091

Luciana. Antes de la muerte. El pobre cito esta que no se si lo encontrara [illegible].
El Empresario. La señora quiere que yo vaya a llamar a su hija? Y la obra?
Clara. En el fin del acto.
El Empresario (golpeando el [illegible] con el pie) Tche!
Luciana. Es [illegible] la criatura no se muera con ese deseo..
Empresario. Que deseo!.. La señora no [illegible] absurdo?
Luciana (indignamente) Absurdo, mi señor, un hijo..
Empresario. Pues [illegible] esta [illegible]?
Luciana. Pero [illegible] instante..
Empresario. Y el [illegible] a [illegible] dar [illegible] ora [illegible] el [illegible]

en el suelo) Mas nosotros estamos
aquí para trabajar [illegible] Esto es
una empresa, es una casa de
[illegible] Paga! Quien quiere
entregarse a [illegible]
[illegible]
[illegible]
estoy. Muy bonito, muy bonito!...
(hablando a fuera) Mas bien bajar el
telón!

Escena IX.

Los mismos. El Senador y
Alfredo. (El Senador y Alfre-
do entran precipitadamente
con curiosidad e interés)
Alfredo. Que es eso? Es la acusa-
do algo?
El Senador. Que ha sido? Puede ser
prendido, puede ser prendido.
[illegible]
[illegible]

3097

Senador. La [illegible] es na-
tural, [illegible] es natural.
Empresario. [illegible] natural
es eso, sabe el señor [illegible]
[illegible] que
el espectáculo no puede [illegible]
[illegible] una criatu-
ra [illegible] ¡No [illegible] un [illegible]!
Julieta (en un [illegible]) [illegible]
[illegible]
Alfredo. [illegible] podía suspen-
der el espectáculo.
Empresario. Suspender el especta-
culo [illegible] es muy bueno de decir,
mas el [illegible]
[illegible]
(otro tono) Yo no quiero saber
[illegible]
[illegible] aquí, [illegible]
[illegible]
[illegible]

de? el pueblo es el [illegible]. ¿Qué
se le va a decir al pueblo? (El
rumor crece)
El Empresario. Ahí tienen. Ya
el público empieza a alborotarse. (A Julieta, ablandándose) Bien ves, que no soy yo
quien exige.
Julia (de pie, arrebatadamente)
[illegible]
Empresario. [illegible]
que es justo? (A Julieta) Tu
dolor es muy respetable, mas,
que se va (hacer, hija mía, el
[illegible]. (Con blandura)
Ya mande decir al galán algunas
palabras al público, que le dice
una [illegible] que tuviste una
ligera indisposición. (Rodando)
[illegible]
El Senador. [illegible]

sobre la atomicidad, solle-
[illegible]

Tesis rápida.

Fin de la obra.

Santa María 18 de Febre-
ro de 1949.

Francisco Villaespesa

3101

AYUT.º ALMERIA
F. VILLAESPESA
Donación: A. MORENO

Bonanza.

(Comedia en un acto y en prosa original de Cecilio Netto)

Adaptación al castellano de Francisco Villaespesa

Santa María 12 de Febrero

1920.

INST.º ALMERÍA
F. VILLAESPESA
Donación: A. MORENO

AYUT.º ALMERIA
F. VILLA[illegible]
Donación: [illegible]
3102

Acto Único

Sala sencilla, pentagonal. [illegible] arco
y [illegible] do. Piano,
a la [illegible], Lar-
ga [illegible] al fondo [illegible] ciendo
con [illegible] en la cual se ve
[illegible] hacia
[illegible] la izquierda y a la
derecha, en los [illegible] laterales del
fondo, puertas [illegible] sobre
[illegible] la prime-
ra [illegible] amueblado [illegible]
[illegible] por la segunda, otro salón
[illegible] Puerta a
la derecha, [illegible] término, que
da al [illegible]

Escena I

Adelaida [illegible]

(Adelaida arregla los [illegible] de
[illegible]

3104

ATOM. ALMERIA
F. VILL[illegible]
Donación [illegible]
3106

tu ó el padre?

Damiana. Debemos tener la misma edad, pero [illegible] ó menos. Cuando el canto [illegible] mira [illegible] una [illegible] de dice [illegible]. Me [illegible] (Suspirando) Buenos tiempos aquellos. (En otro tono) y Amadeo, [illegible]

Adelaida. [illegible] (Damiana [illegible])

Damiana. [illegible]

[illegible] (Vol[illegible] ahí es[illegible]

tu Amadeo.

Adelaida. Solo?

Damiana. [illegible]

[illegible]

AYUT.º ALMERÍA
F. VILLAESPESA
Donación: A. MORENO
3109

pre la misma;

Damiana. Se va tirando, Padre. Vd. es el que está todavía joven, gracias a Dios!

Padre Anselmo. La buena vida. Cuando el rebaño es ágil, el pastor descansa. (Se ve tan tobos con [illegible] Damiana)

Damiana. Como va Catalina? Padre?

Padre Anselmo. Como ha de ir, la pobrecilla! tú eres la que tiene fibra de ley, buen tronco.

Adelaida. Con un viaje?

Padre Anselmo. Regular. Hasta mitad del camino mucho calor y polvo. [illegible] tuvimos [illegible]

Damiana. [illegible] gente, por allí.

Padre Anselmo. [illegible]

Adelaida. [illegible]

(Señal afirmativa de [illegible], que
[illegible]. Arrebatada) [illegible]
Ud [illegible]
Pascual Anselmo. Voy a [illegible],
I [illegible] pasado, a la noche,
llovía y yo estaba leyendo en
un [illegible] [illegible]
[illegible]. [illegible]
Era un [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]. Despidiéndonos [illegible]
[illegible] y después
de [illegible] palabras [illegible]
[illegible] [illegible].
Adelaida y él le dijo
Doña Anselma Pedanita
[illegible]
[illegible]
Adelaida [illegible]

AYUT.º ALMERIA
F. VILLARSELLA
Donación A. MORENO
3114

la cestera, padre?
Padre Anselmo. Toda! (Encarándose al
y un tiempo, con misterio) Por mas
que a nuestro espíritu repugne a-
ceptar [illegible], tales
como [illegible], estamos
obligados a [illegible] por la [illegible]
[illegible] la [illegible]
[illegible] presen-
[illegible] y sus
[illegible]. (Otro tono) Cuando [illegible]
[illegible] en ese mozo, que venía de
la noche, hubo [illegible]
[illegible] el
alma [illegible]
[illegible] y fue [illegible] el [illegible]
[illegible]
Adelante [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

3116

3118

3119

Licio. Los montes eran altos, con mucha arboleda, donde cantaban tantas aves [illegible] mercedes, me dijo así, y [illegible] cayó en [illegible] y yo fue a llorarle, agradándome mi [illegible] "Que yo era hijo de [illegible], que mis [illegible] por barcos [illegible], una esclavitud muy grande y un mundo de ganado". Yo [illegible] pensando y llorando.

Adelaida. [illegible] Licio. Y llorala?

Licio. Llorala, no [illegible] madre [illegible] gente, yo [illegible] madre [illegible] la tienen.

Adelaida. [illegible]?

Licio. [illegible]? De noche, [illegible] do pensando y [illegible].

Adelaida. [illegible]?

Licio. Para mí, que [illegible] de mi madre [illegible] mi mano.

Adelaida. Y [illegible] la certeza de que [illegible]

Licio. Se tengo [illegible]. Harta era mas conocido por el nombre de esta provincia [illegible], pues [illegible] Licio, que era gitano.

Adelaida. [illegible]

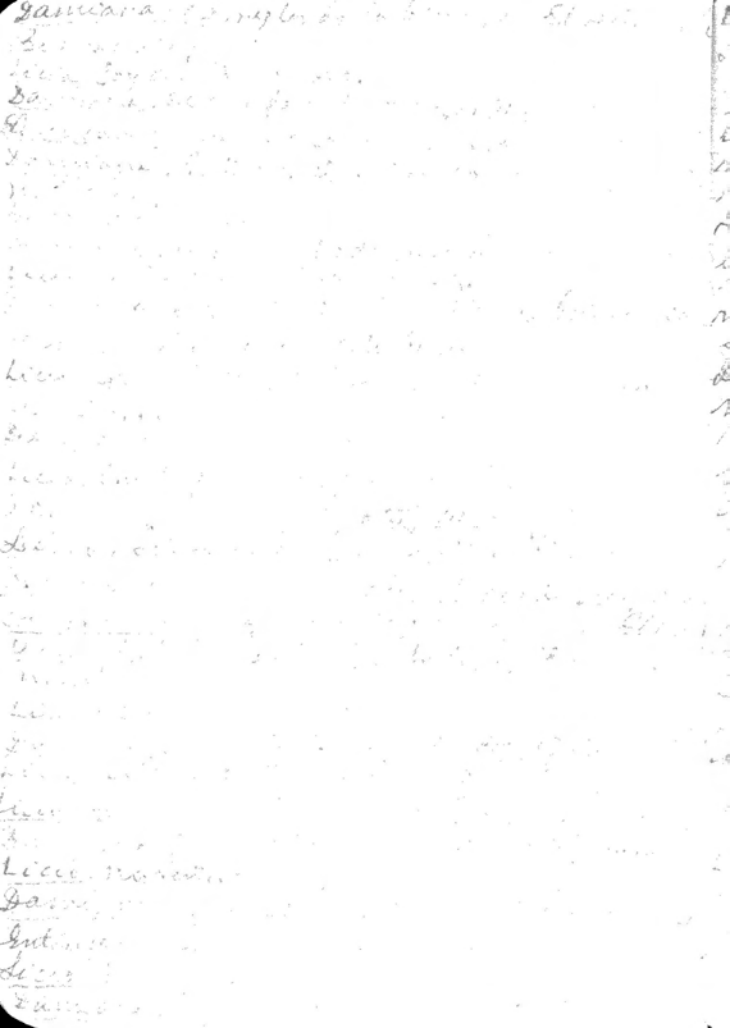
Licio. Yo [illegible] el [illegible] por aquí, mañana

3120

3121

3122

3123



3124

3126

AYUTº ALMERIA
F. VILLAESPESA
Bibliotecario A. ARCENO